

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Avstriya Respublikası Hökuməti arasında hava daşımaları haqqında Sazişin təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

I. Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Avstriya Respublikası Hökuməti arasında hava daşımaları haqqında 2000-ci il iyulun 4-də Vyana şəhərində imzalanmış Saziş **təsdiq edilsin**.

II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti HEYDƏR ƏLİYEV

Bakı şəhəri, 24 oktyabr 2000-ci il
948-IQ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Avstriya Respublikası Hökuməti arasında hava daşımaları haqqında

SAZİŞ

Bundan sonra bu Sazişdə «Razılığa gələn Tərəflər» adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Avstriya Respublikası Hökuməti,

1944-cü il dekabrın 7-də Çikaqoda imzalamaq üçün açılmış Beynəlxalq Mülki Aviasiya haqqında Konvensiyanın iştirakçıları olaraq,

onların müvafiq əraziləri arasında və hüduqlarından kənarda müəyyən edilmiş marşrutlar üzrə hava əlaqəsini yaratmaq məqsədi ilə, yuxarıda qeyd olunan Konvensiyaya əlavə olaraq, Saziş bağlamaq arzusunda olaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

M a d d ə 1

Təriflər

Bu Sazişin məqsədləri üçün kontekstdə başqa məna nəzərdə tutulmadığı halda:

a) «Razılığa gələn Tərəf» termini bir tərəfdən Azərbaycan Respublikası Hökuməti, digər tərəfdən Avstriya Respublikası Hökuməti deməkdir.

b) «Konvensiya» termini 1944-cü il dekabrın 7-də Çikaqo şəhərində imzalamaq üçün açılmış Beynəlxalq Mülki Aviasiya haqqında Konvensiyanı ifadə edir və ona bu Konvensiyanın 90-cı maddəsinə əsasən qəbul edilmiş hər hansı Əlavə, həmçinin Konvensiyanın 90 və 94-cü maddələrinə əsasən Əlavəyə və ya Konvensiyaya edilmiş istənilən düzəlişlər hər iki Razılığa gələn Tərəf üçün qüvvədə olduğu vaxtdan aiddir;

c) «aviasiya hakimiyyət orqanları» termini Azərbaycan Respublikası Hökuməti barəsində «Azərbaycan Hava Yolları» Dövlət Mülki Aviasiya Konserininin Baş direktoru, Avstriya Respublikası Hökuməti barəsində isə nəqliyyat, yeniləşdirmə və texnologiyalar naziri və ya hər iki halda, qeyd edilən orqanlar tərəfindən yerinə yetirilən funksiyaları həyata keçirmək üçün vəkil edilmiş orqan deməkdir;

d) «ərazi» termini bu Sazişdə dövlətə münasibətdə həmin dövlətin suverenliyi altında olan quru və sahilyanı suları bildirir;

e) «hava əlaqəsi» termini ictimai sərnişin, poçt və ya yük daşımaları məqsədi ilə hava gəmiləri ilə yerinə yetirilən istənilən muntəzəm hava əlaqəsi deməkdir;

f) «beynəlxalq hava əlaqəsi» termini birdən çox dövlətin ərazisi üzərindəki hava məkanında yerinə yetirilən hava əlaqəsi deməkdir;

g) «aviasiya şirkəti» termini beynəlxalq hava əlaqəsini təklif edən və ya onu həyata keçirən istənilən hava nəqliyyatı müəssisəsi deməkdir;

h) «təyin edilmiş aviasiya şirkəti» termini bu Sazişin 3-cü maddəsinə uyğun olaraq təyin və səlahiyyətləndirilmiş aviasiya şirkəti deməkdir;

i) «qeyri-kommersiya məqsədləri ilə dayanacaq» termini sərnişinlərin mindirilməsi və ya düşürülməsi, poçt və ya yükün vurulması və boşaldılması istisna edilməklə, istənilən məqsədlə eniş deməkdir;

(j) «tutum» termini:

(I) hava gəmisinə şamil edilərkən marşrut boyu və ya onun bir hissəsində həmin hava gəmisi ilə daşınan yükün məbləği nəzərdə tutulur;

(II) hava daşımalarına şamil edilərkən həmin xətdə istismar olunan hava gəmisinin tutumu ilə müəyyən müddət ərzində marşrut boyu və ya marşrutun bir hissəsində yerinə yetirilən uçuşların sayının hasilini ifadə edir.

M a d d ə 2

Hava daşımaları zamanı verilən hüquqlar

1) Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfə muntəzəm beynəlxalq hava daşımalarını yerinə yetirmək məqsədilə aşağıdakı hüquqları verir:

a) ərazisi üzərindən yerə enmədən uçub keçmək hüququ;

b) qeyri-kommersiya məqsədləri ilə onların ərazisində enmək hüququ.

2) Hər bir Razılığa gələn Tərəf bu Sazişə Əlavədə müəyyən edilmiş marşrutlar üzrə beynəlxalq hava daşımalarını yerinə yetirmək məqsədilə bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş hüquqları digər Razılığa gələn Tərəfə verir. Belə daşımalar və marşrutlar gələcəkdə müvafiq olaraq «razılaşdırılmış xidmətlər» və «müəyyən olunmuş marşrutlar» adlandırılacaqdır. Müəyyən olunmuş marşrutlar üzrə razılaşdırılmış xidmətləri yerinə yetirərkən hər bir Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkəti (şirkətləri) bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən hüquqlardan əlavə digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində, bu Sazişə əlavə edilmiş marşrut cədvəli ilə müəyyən olunmuş məntəqələrdə sərnişinlərin minməsi və düşməsi, poçt daxil olmaqla yükün yüklənməsi və boşaldılması məqsədi ilə yerə enmək hüququndan istifadə edəcəklər.

3) Bu Sazişin 2-ci bəndində qeyd edilənlərin heç biri bir Razılığa gələn Tərəfin aviasiya şirkətinə (şirkətlərinə) digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində sərnişinləri və poçt daxil olmaqla yükü icarə şərtləri ilə və ya muzzla həmin digər Razılığa gələn Tərəfin

ərazisində digər məntəqəyə daşımaq hüququ vermir.

M a d d ə 3 **Zəruri səlahiyyətlər**

1) Hər bir Razılığa gələn Tərəf müəyyən olunmuş marşrutlar üzrə razılaşdırılmış xidmətləri həyata keçirmək məqsədilə digər Razılığa gələn Tərəfə yazılı surətdə bildirərək bir və ya bir neçə aviasiya şirkətini təyin etmək hüququna malik olacaqdır.

2) Razılığa gələn digər Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları belə bildirişi aldıqdan sonra bu Maddənin 4-cü və 5-ci bəndlərinin müddəalarına uyğun olaraq təyin edilmiş hər bir aviasiya şirkətinə dərhal müvafiq istismar səlahiyyəti verəcəkdir.

3) Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfə yazılı surətdə bildirərək hər hansı bir aviasiya şirkətini ləğv etmək və digərini təyin etmək hüququna malik olacaqdır.

4) Razılığa gələn Tərəflərdən biri digər Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkətindən Konvensiyanın müddəalarına uyğun olaraq beynəlxalq hava daşımalarını yerinə yetirərkən həmin Razılığa gələn Tərəfin normal halda məqsəduyğun şəkildə tətbiq etdiyi, qanun və qaydalarla müəyyən edilmiş şərtləri yerinə yetirməyə qadir olduğunu sübut etməyi tələb edə bilər.

5) Hər bir Razılığa gələn Tərəf təyin edilmiş aviasiya şirkəti üzərində üstünlük sahibliyinin və həqiqi nəzarətin bu aviasiya şirkətini təyin etmiş Razılığa gələn Tərəfə və ya onun vətəndaşlarına məxsus olduğunu sübut edə bilmədiyi hər hansı halda bu maddənin 2-ci bəndində göstərilmiş uçuşlara icazə verməkdən imtina etmək və ya təyin edilmiş aviasiya şirkətindən bu Sazişin 2-ci Maddəsində göstərilmiş hüquqlardan istifadə zamanı zəruri saydığı şərtlərin yerinə yetirilməsini tələb etmək hüququna malik olacaqdır.

6) Bu qayda ilə təyin və vəkil edilmiş aviasiya şirkəti bu Sazişin 11-ci maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq müəyyən edilmiş tariflərin qüvvəyə minməsi və bu Sazişin 5-ci maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq bu daşımalara münasibətdə razılıq əldə edilməsi şərtlə, istənilən anda həmin xidmətləri yerinə yetirməyə başlaya bilər.

M a d d ə 4 **İstismar səlahiyyətlərinin təxirə salınması və ləğv edilməsi**

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkətinə (şirkətlərinə) bu Sazişin 2-ci maddəsində qeyd edilən hüquqlardan istifadəni dayandırmaq, yaxud verilən istismar səlahiyyətlərini ləğv etmək və ya bu hüquqlardan istifadə zamanı zəruri sayı biləcəyi şərtlərin yerinə yetirilməsini tələb etmək hüququna malik olacaqdır:

a) aviasiya şirkəti (şirkətləri) üzərində üstünlük sahibliyinin və ya həqiqi nəzarətin bu aviasiya şirkətini (şirkətlərini) təyin etmiş Razılığa gələn Tərəfə və ya onun vətəndaşlarına məxsus olduğuna əmin olmadıqda, və ya

b) bu aviasiya şirkəti (şirkətləri) həmin hüquqları vermiş Razılığa gələn Tərəfin qanun və qaydalarına riayət etmədikdə, və ya

c) aviasiya şirkəti (şirkətləri) bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş şərtləri hər hansı başqa şəkildə yerinə yetirmədikdə.

2. Əgər icazənin dərhal ləğv edilməsi, hüquqların dayandırılması və ya bu maddənin 1-ci bəndində göstərilmiş şərtlərin yerinə yetirilməsi üçün tələb qanun və qaydaların sonrakı pozuntularının qarşısını almaq üçün zəruri deyildirsə, o zaman bu bənddə göstərilmiş hüquqdan yalnız digər Razılığa gələn Tərəflə məsləhətləşmələrdən sonra istifadə ediləcəkdir. Bu halda məsləhətləşmələr razılığa gələn Tərəflərdən hər birinin məsləhətləşmə üçün müraciət etdiyi tarixdən altmış (60) gün ərzində başlanacaqdır.

M a d d ə 5 **Tutum qaydaları**

Razılaşdırılmış qrafik üzrə hava daşımaların tutumu aşağıdakı şərtlərə uyğun olmalıdır:

1) Razılığa gələn Tərəflərdən hər birinin təyin etdiyi aviasiya şirkətinə (şirkətlərinə) müəyyən edilmiş marşrutlar üzrə razılaşdırılmış daşımaları yerinə yetirmək üçün ədalətli və bərabər imkanlar veriləcəkdir.

2) Hər bir Razılığa gələn Tərəfin aviasiya şirkəti (şirkətləri) razılaşdırılmış daşımaları həyata keçirərkən eyni marşrutu və ya onun bir hissəsini istismar edən Razılığa gələn digər Tərəfin aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) daşımalarına zərər vurmamaq üçün onun (onların) maraqlarını nəzərə almalıdır.

3) Razılığa gələn Tərəflərin təyin etdiyi aviasiya şirkəti (şirkətləri) tərəfindən yerinə yetirilən razılaşdırılmış xidmətlər müəyyən edilmiş marşrutlar üzrə daşımalara olan ictimai tələbatla uyğun olmalıdır və hər bir aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) ilkin vəzifəsi aviasiya şirkətini (şirkətlərini) təyin etmiş Razılığa gələn Tərəfin və son təyinat ölkəsinin əraziləri arasında səmərəlilik, yükün və poçtun daşınması üçün mövcud və məntiqə uyğun gözlənilən tələbatla cavab verən tutum təmin etməkdir.

4) Aviasiya şirkətini (şirkətlərini) təyin etməyən dövlətlərin ərazisindən keçən müəyyən edilmiş marşrutlar üzrə məntəqələrdə yüklənən və boşaldılan səmərəlilik, yük və poçt daşımaları haqqında əsasnamələr əsas prinsipə uyğun gəlməlidir. Bu prinsip əsasən tutum aşağıdakılardan asılı olacaqdır:

a) yola düşmə və təyinat məntəqələri olan ölkələr arasında daşımalara olan tələbatdan;

b) aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) keçdiyi regionun məxsus olduğu dövlətlərin aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) yerinə yetirdiyi yerli və regional xidmətləri nəzərə aldıqdan sonra regionun daşımalara olan tələbatından; və

c) tranzit daşımalara olan tələbatdan.

5) Razılaşdırılmış xidmətlərin cədvəlləri təsdiq edilmək üçün onların tətbiq edilməsini nəzərdə tutan tarixdən ən azı otuz (30) gün əvvəl Razılığa gələn hər iki Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanlarına təqdim olunmalıdır. Xüsusi hallarda həmin müddət göstərilən hakimiyyət orqanlarının razılığı ilə qısaldıla bilər.

6) Bu maddənin müddəalarına əsasən bir mövsüm üçün təyin edilmiş cədvəllər bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq yeni cədvəllər təyin edilənə qədər gələn mövsümlər üçün qüvvədə qalırlar.

M a d d ə 6 **Şəhadətnamə və lisenziyaların tanınması**

1) Razılaşdırılmış xidmətləri həyata keçirmək məqsədilə Razılığa gələn Tərəflərdən birinin verdiyi, yaxud etibarlı saydığı və qüvvədə olan hava gəmisinin uçuş üçün yararlı olması haqqında şəhadətnamələri, səlahiyyət vəsiqələrini və lisenziyaları Razılığa gələn digər Razılığa gələn Tərəf etibarlı hesab edəcəkdir.

2) Bununla belə, hər bir Razılığa gələn Tərəf öz ərazisi üzərindən uçuşlar yerinə yetirmək üçün digər dövlətin öz

vətəndaşlarına verdiyi və ya etibarlı hesab etdiyi səlahiyyət vəsiqələrini və lisenziyaları tanımaq hüququnu saxlayır.

Maddə 7

Gömrük rüsumları və digər yığımlardan azad edilmə

1) Razılığa gələn Tərəflərdən hər birinin təyin etdiyi aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) beynəlxalq hava daşımalarını yerinə yetirən hava gəmisi, habelə adi gəmi avadanlığı, yanacaq və sürtkü materialları ehtiyatı, gəmi ehtiyatları (o cümlədən ərzaq, içkilər və bütün məmulatları) digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə gətirildikdə, həmin avadanlıq və ehtiyatlar geriyyə qaytarılanadək hava gəmisində qalmaq şərtlə bütün gömrük rüsumlarından, yoxlama haqqlarından, digər yığımlardan və ya vergilərdən azad ediləcəkdir.

2) Xidmət müqabilində yığımlar istisna olunmaqla, aşağıdakı əşyalar həmin rüsum və vergilərdən azad ediləcəkdir:

- Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində həmin Razılığa gələn Tərəfin hakimiyyət orqanlarının təyin etdiyi limit çərçivəsində gəmiyə götürülmüş və digər Razılığa gələn Tərəfin müəyyən edilmiş marşrut üzrə uçuş yerinə yetirən hava gəmisində istifadə üçün nəzərdə tutulmuş gəmi ehtiyatları;
- Razılığa gələn Tərəflərdən birinin təyin etdiyi aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) müəyyən edilmiş marşrut üzrə uçuş yerinə yetirən hava gəmisini təmir etmək və ya texniki xidmət göstərmək məqsədilə digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə gətirilən ehtiyat hissələri;
- Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində gəmiyə götürülən və digər Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) müəyyən edilmiş marşrut üzrə uçuş yerinə yetirən hava gəmisi üçün nəzərdə tutulan yanacaq və sürtkü materialları, gəmiyə götürüldüyü ərazi üzərindən keçən marşrutun bir hissəsində istifadə üçün nəzərdə tutulduğu hallarda belə rüsum və vergilərdən azad edilir.

Yuxarıda qeyd edilən (a), (b) və (c) yarımbəndlərində göstərilən materialların gömrük orqanlarının müşahidəsi və nəzarəti altında saxlanması tələb oluna bilər.

3) Razılığa gələn Tərəflərdən birinin hava gəmisində olan adi avadanlıq, habelə material və ehtiyatlar yalnız digər Razılığa Gələn Tərəfin gömrük orqanlarının razılığı ilə həmin Tərəfin ərazisində boşaldıla bilər. Bu halda onlar geri qaytarılana kimi və ya gömrük qaydalarına uyğun olaraq istifadə olunana qədər qeyd edilən orqanlar tərəfindən nəzarət altına alın bilər.

Maddə 8

Vergilərin tutulması

1) Razılığa gələn Tərəfin müəssisəsinin hava gəmisinin beynəlxalq nəqliyyat əməliyyatlarından əldə edilən mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunacaqdır.

2) Razılığa gələn Tərəfin müəssisəsinin beynəlxalq nəqliyyat əməliyyatında iştirak edən hava gəmisi və belə hava gəmisinin istifadəsi ilə əlaqədar olan daşınan əmlakla təmsil edilən kapital yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunacaqdır.

3) Əgər Razılığa gələn Tərəflər arasında mənfəətə və kapitalla görə ikiqat vergiqoymanın aradan qaldırılmasına dair xüsusi Saziş mövcuddursa, bu Sazişin müddəaları üstünlük təşkil edəcəkdir.

Maddə 9

Birbaşa tranzit əlaqə

1) Zorakılıq, hava quldurluğu və kontrabanda yolu ilə narkotik vasitələrin daşınmasına qarşı təhlükəsizlik tədbirləri istisna olmaqla, hər bir Razılığa gələn Tərəfin ərazisi üzərindən birbaşa tranzitlə gedən və bu məqsədlə ayrılmış hava limanının ərazisini tərk etməyən sərnəşinlər, baqaj, yük və poçt yalnız sadələşdirilmiş nəzarətdən keçirilir.

2) Birbaşa tranzitlə daşınan baqaj, yük və poçt gömrük rüsumlarından və bu qəbildən olan digər vergilərdən azad edilir.

Maddə 10

Aviasiya təhlükəsizliyi

1) Razılığa gələn Tərəflər beynəlxalq hüquqdan irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə uyğun olaraq, mülki aviasiyanın təhlükəsizliyini qanunsuz müdaxilə tədbirlərindən müdafiə etmək barəsində bir-birlərinə münasibətdə götürdükləri öhdəlikləri təsdiq edirlər. Razılığa gələn Tərəflər beynəlxalq hüquq üzrə hüquq və öhdəliklərinin ümumi təbiiqini məhdudlaşdırmayaraq, 1963-cü il sentyabrın 14-də Tokioda imzalanmış «Hava gəmilərində törədilən cinayətlər və bəzi başqa hərəkətlər haqqında Konvensiyanın», 1970-ci il dekabrın 16-da Haaqada imzalanmış «Hava gəmilərinin qanunsuz ələ keçirilməsinə qarşı mübarizə haqqında Konvensiyanın», 1971-ci il sentyabrın 23-də Monrealda imzalanmış «Mülki aviasiyanın təhlükəsizliyinə qarşı yönəldilən qanunsuz hərəkətlərlə mübarizə haqqında Konvensiyanın» və 1988-ci il fevralın 24-də Monrealda imzalanmış «Beynəlxalq mülki aviasiya hava limanlarında qanunsuz zorakılıq hərəkətlərinə qarşı mübarizə haqqında Protokolun» və ya hər iki Tərəfin qoşula biləcəyi aviasiya təhlükəsizliyi haqqında konvensiyaların müddəalarına uyğun fəaliyyət göstərirlər.

2) Razılığa gələn Tərəflər mülki hava gəmilərinin qanunsuz ələ keçirilməsinin və həmin hava gəmilərinin, onların sərnəşinlərinin və heyətlərinin, hava limanlarının və aeronaviqasiya vasitələrinin təhlükəsizliyinə qarşı yönəldilən başqa qanunsuz hərəkətlərin, habelə mülki aviasiyanın təhlükəsizliyi üçün qorxu törədən hər hansı başqa hərəkətin qarşısını almaq üçün bir-birlərinə lazımi kömək göstərirlər.

3) Razılığa gələn Tərəflər qarşılıqlı münasibətlərdə beynəlxalq mülki aviasiya təşkilatı tərəfindən müəyyən edilmiş və «Beynəlxalq Mülki Aviasiya haqqında Konvensiyaya Əlavələrdə» əksini tapmış aviasiya təhlükəsizliyinə dair müddəalara, bu təhlükəsizliyə dair müddəaların Razılığa gələn Tərəflərə aid olduğu dərəcədə riayət edirlər; onlar qeydiyyatda aldıkları hava gəmilərinin istismarçılarının və ya əsas fəaliyyət yeri və daimi yeri onların ərazisində olan hava gəmiləri istismarçılarının, eyni zamanda onların öz ərazisindəki hava limanlarının istismarçılarının aviasiya təhlükəsizliyi üzrə belə müddəalara müvafiq surətdə fəaliyyət göstərmələrini tələb edəcəklər.

4) Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin bu Maddənin 3-cü bəndində göstərilən və həmin tərəfin ərazisinə gəlmək, oradan getmək və orada olmaq üçün nəzərdə tutduğu aviasiya təhlükəsizliyi müddəalarına və tələblərinə əməl olunmasını hava gəmilərinin bu cür istismarçılarından tələb edə bilər. Hər bir Razılığa gələn Tərəf öz ərazisi daxilində hava gəmilərinin mühafizəsi və sərnəşinlərin, heyətin, əl yükünün, baqajın, yükün və gəmi ehtiyatlarının yükləmədən qabaq və ya yükləmə zamanı yoxlanması üçün lazımi tədbirlərin görülməsini təmin edəcəkdir. Hər bir Razılığa gələn Tərəf konkret təhlükə

ilə əlaqədar xüsusi təhlükəsizlik tədbirləri görülməsi barədə digər Razılığa gələn Tərəfin xahişini də xeyirxahlıqla qəbul edir.

5) Mülki hava gəmilərinin qanunsuz ələ keçirilməsi və ya hava gəmilərinin, onların sərnişinlərinin və heyətinin, hava limanlarının və ya aeronaviqasiya vasitələrinin təhlükəsizliyinə qarşı yönəldilən başqa qanunsuz hərəkətlərlə bağlı münaqişə baş verdikdə və ya təhlükə yarandıqda, Razılığa gələn Tərəflər belə münaqişəni və ya təhlükəni tez və təhlükəsiz aradan qaldırmaq məqsədilə əlaqə saxlayaraq və müvafiq tədbirlər görərək bir-birlərinə kömək göstərirlər.

6) Əgər Razılığa gələn Tərəflərdən biri bu maddənin müddəalarından kənara çıxarsa, digər Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları həmin Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları ilə təcili məsləhətləşmələrin keçirilməsini tələb edə bilərlər.

M a d d ə 1 1 Nəqliyyat tarifləri

1) Razılığa gələn Tərəflərdən birinin aviasiya şirkəti (şirkətləri) tərəfindən digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə və ya ərazisindən daşımlar üçün tətbiq edilən tariflər bütün müvafiq amillər, o cümlədən istismar xərcləri, məntiqə uyğun mənfəət, sürət və rahatlıq kimi xidmətlərin xüsusiyyətləri nəzərə alınmaqla, müvafiq səviyyədə təyin edilməlidir.

2) bu maddənin 1-ci bəndində göstərilmiş tariflər hər iki Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkətləri arasında razılaşdırılacaqdır.

3) 2-ci bəndə uyğun razılıq, imkan daxilində, Beynəlxalq Hava Nəqliyyatı Assosiasiyasının tarif mexanizmlərinin tətbiq edilməsi yolu ilə əldə edilə bilər.

4) Bu yolla razılaşdırılmış tariflər təsdiq edilmək üçün nəzərdə tutulmuş qüvvəyə minmə tarixinə ən azı otuz (30) gün qalmış hər iki Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanlarına təqdim ediləcəkdir; xüsusi hallarda bu müddət qeyd edilən hakimiyyət orqanları arasında əldə olunan razılığa əsasən qısaldıla bilər.

5) Əgər təyin edilmiş aviasiya şirkəti (şirkətləri) hər hansı tariffə razılaşmırsa və ya hər hansı digər səbəblərdən bu maddənin 2-ci bəndinə uyğun olaraq tarif müəyyən edilə bilmirsə, yaxud bu maddənin 4-cü bəndində göstəriləyi kimi otuz (30) günlük müddətin birinci on beş (15) günü ərzində bir Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları digər Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanlarına bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları ilə razılaşdırılmış hər hansı tariffə razılaşmadıqları barədə xəbərdar edərlərsə, Razılığa gələn Tərəflərin aviasiya hakimiyyət orqanları tariflər barəsində razılıq əldə etməyə çalışacaqlar.

6) Əgər aviasiya hakimiyyət orqanları bu maddənin 4-cü bəndinə uyğun olaraq təqdim edilmiş hər hansı tarifi təsdiq edilməsi və ya bu maddənin 5-ci bəndinə uyğun olaraq hər hansı tarifi müəyyən edilməsində razılığa gələ bilməzlərsə, bu halda Razılığa gələn Tərəflər tariflər barəsində razılaşmağa çalışacaqlar.

7) Hər iki Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları tarifi təsdiq etməyincə, heç bir tarif qüvvəyə minə bilməz.

8) Bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq təsdiq edilmiş tariflər bu Maddənin müddəalarına uyğun olaraq yeni tariflər təsdiq edilənə qədər qüvvədə qalır.

M a d d ə 1 2 Təmiz gəlinin köçürülməsi

1) Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkətinə (şirkətlərinə) onun ərazisində yerinə yetirdiyi sərnişin, baqaj, yük və poçt daşımlarından əldə olunan artıq pul mədaxilini sərbəst dövrəli valyutada köçürmə günü üçün müəyyən edilmiş rəsmi məzənnə ilə öz ölkəsinin ərazisinə sərbəst köçürmək hüququ verir. Köçürmələr müraciət təqdim edildiyi gündən sonra on (10) bank günü müddətində, lakin bu müddətdən gec olmayaraq, heç bir məhdudiyyətlər və vergilər qoyulmadan təxirə salınmadan həyata keçirilir.

2) Əgər Razılığa gələn Tərəflər arasında ödəmələr haqqında xüsusi razılaşma mövcuddursa, ödəmələr həmin razılaşmanın müddəalarına uyğun olaraq həyata keçirilir.

M a d d ə 1 3 Nümayəndəlik, biletlərin satışı və satış həcmnin artımına kömək

1) Hər bir Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkəti (şirkətləri) müəyyən edilmiş marşrutlar üzrə razılaşdırılmış xidmətləri yerinə yetirmək üçün texniki və kommersiya heyətlərini digər Razılığa gələn Tərəfini qanun və qaydalarına əsasən işə qəbul etmək, gətirmək və ya yaşayış yeri vermək, habelə digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində ofislər təsis və istifadə etmək üçün bərabər imkanlara malikdir.

2) Hər bir Razılığa gələn Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkəti (şirkətləri) daşımlar üzrə bütün növ sənədləri buraxmaq və sərbəst dövrəli valyutada satmaq, habelə digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində öz aviasiya müəssisəsini reklam etmək və satış həcmnin artırılmasına kömək etmək üçün bərabər imkanlara malik olacaqdır.

M a d d ə 1 4 Statistik göstəricilərin təqdim edilməsi

1) Bir Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları digər Razılığa gələn Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanlarına onların xahişi ilə dövrəli və ya digər statistik göstəriciləri təqdim edəcəkdir.

2) Bu göstəricilərə razılaşdırılmış xidmətlərə əsasən həmin aviasiya şirkətinin (şirkətlərinin) həyata keçirdiyi daşımların həcmi müəyyən etmək üçün zəruri olan bütün məlumat, habelə uçuş və təyinat məntəqələri haqqında məlumat aid ediləcəkdir.

M a d d ə 1 5 Məsləhətləşmələr və dəyişikliklər

1) Bu Sazişin və ona Əlavənin müddəalarının yerinə yetirilməsini və müvafiq qaydada uyğunluğunu təmin etmək sahəsində sıx əməkdaşlıq məqsədilə Razılığa gələn Tərəflərin aviasiya hakimiyyət orqanları arasında vaxtaşırı olaraq məsləhətləşmələr keçirilə bilər.

2) Əgər Razılığa gələn Tərəflərdən biri bu Sazişin müddəalarında hər hansı dəyişiklik etmək arzusunda olarsa, digər Razılığa

gələn Tərəflə məsləhətləşmə keçirməyi xahiş edə bilər. Əgər Razılığa gələn Tərəflərin aviasiya hakimiyyət orqanları belə məsləhətləşmələrin (aviasiya hakimiyyət orqanları arasında müzakirələr yolu ilə hazırlana bilər) müddətinin uzadılması barədə razılığa gəlməzlərsə, o zaman məsləhətləşmələr onların keçirilməsi barədə tələbnamənin verildiyi gündən altmış (60) gün ərzində başlanılmalıdır. Bu qayda ilə qəbul edilmiş dəyişiklikləri hər bir Razılığa gələn Tərəf konstitusiyaya proseduralarına uyğun şəkildə təsdiqləməlidir.

3) Bu Sazişə Əlavədə edilən dəyişikliklər Razılığa gələn Tərəflərin müvafiq təşkilatları arasında razılaşdırılmalıdır.

M a d d ə 1 6 Mübahisələrin həlli

1) Razılığa gələn Tərəflər arasında bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə əlaqədar mübahisəli məsələ meydana çıxarsa, Razılığa gələn Tərəflər bu mübahisəli məsələni ilk növbədə danışıqlar vasitəsilə həll etməyə çalışacaqlar.

2) Əgər Razılığa gələn Tərəflər mübahisəli məsələni danışıqlar yolu ilə həll edə bilməzlərsə, məsləhət üçün hər hansı şəxsə və ya orqana müraciət edə bilərlər; əgər bu yolla razılıq əldə olunmasa, mübahisəli məsələ Razılığa gələn Tərəflərdən birinin xahişi ilə arbitraj məhkəməsinə təqdim ediləcək. Bu məhkəmə üç münisifdən ibarətdir, hər bir Razılığa gələn Tərəf bir münisif təyin edir, üçüncüsü isə iki belə təyin edilmiş münisif tərəfindən təyin edilir. Hər bir Razılığa gələn Tərəf bir Razılığa gələn Tərəfin digər Razılığa gələn Tərəfdən diplomatik kanallarla mübahisəli məsələnin müzakirəsini arbitraj məhkəməsi yolu ilə həll etmək haqqında bildiriş aldığı tarixdən sonrakı altmış (60) gün müddətində münisif təyin edir, üçüncü münisif isə sonrakı altmış (60) gün müddətində təyin edilir. Əgər hər hansı Razılığa gələn Tərəf qeyd edilən müddətdə münisif təyin edə bilməsə və ya üçüncü münisif göstərilən müddətdə təyin edilməsə, hər hansı Razılığa gələn Tərəf zəruriyyətdən asılı olaraq münisif və ya münisiflər təyin edilməsi haqqında xahişlə Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatı Şurasının Prezidentinə müraciət edə bilər. İstənilən halda üçüncü münisif üçüncü dövlətin vətəndaşı olmalı və məhkəmə sədri vəzifəsini yerinə yetirməlidir.

3) Razılığa gələn Tərəflər bu maddənin 2-ci bəndinə uyğun olaraq qəbul edilən hər hansı qərarları yerinə yetirməyi öhdələrinə götürürlər.

4) Əgər Razılığa gələn Tərəflərdən biri bu maddənin 2-ci bəndinə uyğun olaraq qəbul edilən qərarla razılaşmasa, digər Razılığa gələn Tərəf bu Sazişə əsasən birinci Razılığa gələn Tərəfə verilən hər hansı hüquq və güzəştləri məhdudlaşdırmaq, təxirə salmaq və ya ləğv etmək hüququna malikdir.

5) Hər bir Razılığa gələn Tərəf öz münisifinin məhkəmədə iştirakı ilə əlaqədar bütün xərclərini ödəməyi öhdəsinə götürür; üçüncü münisfin iştirak haqqı, habelə Arbitraj Məhkəməsinin fəaliyyəti ilə əlaqədar digər xərclər Razılığa gələn Tərəflər arasında bərabər bölünməlidir.

M a d d ə 1 7 Qüvvədən düşmə

1) Hər bir Razılığa gələn Tərəf istənilən vaxt bu Sazişi ləğv etmək qərarı barədə digər Razılığa gələn Tərəfə diplomatik kanallarla bildiriş göndərə bilər; ləğv etmə haqqında belə bildiriş eyni zamanda Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatı Şurasına və BMT-nin Katibliyinə təqdim ediləcəkdir.

2) Bu halda Saziş o biri Razılığa gələn Tərəfin bildirişi aldığı gündən 12 (on iki) ay sonra ləğv edilir. Həmin müddət qurtaranadək Sazişin ləğv olunması haqqında bildiriş ikitərəfli razılıq əsasında geri alınmadıqda Saziş qüvvədə qalır. Əgər Razılığa gələn digər Tərəf bildiriş aldığına təsdiq etməzsə, bildiriş Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatı tərəfindən alındıqdan 14 (on dörd) gün sonra alınmış hesab edilir.

M a d d ə 1 8 Qeyd olunma

Bu Saziş və hər hansı dəyişikliklər Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatının Şurasında qeyd olunacaqdır.

M a d d ə 1 9 Qüvvəyə minmə

Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflər bir-birini diplomatik notalar vasitəsilə bütün zəruri konstitusiyaya tədbirlərinin yerinə yetirilməsi haqqında xəbərdar etdiyi gündən sonrakı ikinci ayın birinci günündən qüvvəyə minir.

Bunun təsdiqi olaraq, öz müvafiq hökumətləri tərəfindən lazımi qaydada müvəkkil edilmiş aşağıdakı nümayəndələr bu Sazişi imzalamışlar.

Vyana şəhərində 2000-ci ildə iyul ayının 4-də hər biri Azərbaycan, alman və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Fikir ayrılığı meydana çıxdıqda ingilis dilindəki mətn əsas götürüləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Avstriya Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Ə L A V Ə

A) Avstriya Respublikası Hökuməti tərəfindən təyin edilmiş aviasiya şirkəti (şirkətləri) hər iki istiqamətdə aşağıda göstərilən marşrutlar üzrə müntəzəm hava daşımalarını yerinə yetirmək hüququna malik olacaqdır.

Yoladüşmə məntəqələri

Təyinat məntəqələri

Avstriyadakı məntəqələr

Azərbaycandakı məntəqələr

B) Azərbaycan Respublikası Hökuməti tərəfindən təyin edilmiş aviasiya şirkəti (şirkətləri) hər iki istiqamətdə aşağıda

göstərilən marşrutlar üzrə müntəzəm hava daşımalarını yerinə yetirmək hüququna malik olacaqdır:

Yoladüşmə məntəqələri

Təyinat məntəqələri

Azərbaycandakı məntəqələr

Avstriyadakı məntəqələr

C) Razılığa gələn hər bir Tərəfin təyin etdiyi aviasiya şirkəti (şirkətləri) hər hansı aralıq məntəqələrə və onlardan kənarda yerləşən məntəqələrə hava sərbəstliyinin beşinci dərəcə kommersiya hüquqlarını həyata keçirmədən xidmət göstərə bilər.

Hava sərbəstliyinin beşinci dərəcə hüquqlarının vaxtaşırı həyata keçirilməsi Razılığa gələn iki Tərəfin aviasiya hakimiyyət orqanları arasında razılaşdırıla bilər.

**Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik toplusu.- 2000.- 30
noyabr, № 11.- S.4595-4606.**